

## О ДВУХ ИРШАДАХ – НИСБАТНОМАИ Х<sup>В</sup>АДЖАГОН НАКШБАНДИЯ

### ON TWO IRSHADS – NISBATNOMAI KH<sup>V</sup>AJAGON NAKSHBANDIA

© 2018 М.А. Карлыбаев  
*Узбекистан, Каракалпакстан*

© 2018 M.A. Karlibaev  
*Uzbekistan, Karakalpakstan*

Появившись в арабских странах, суфийские идеи и учения постепенно получали широкое распространение во всем мусульманском мире. Особенно сильное влияние на широкие слои населения – от простого ремесленника до мыслителей и правителей – оказали идеи накшбандия. Суфийские предводители служили у тюркских народов сподвижниками религии Ислама, вовлекались во все сферы общественной жизни: образование, право, медицине, семейные отношения, политику, быт и т.д.

Фольклорное наследие каракалпаков богато сюжетами, связанными с религией, и в особенности – с суфизмом: пиры дают благословения героям, являются советниками правителей и т.д. Особенно известен образ Баба Тукли Азиза (эпос «Едиге»).

История духовной культуры каракалпаков более позднего периода, в особенности 18-19 вв., тесно связана с деятельностью накшбанди шейхов (ишанов). Видными представителями этого ордена в Каракалпакии в устных преданиях выступают Имам Ишан, Каракум Ишан, Аимбет Ишан и др. Согласно преданиям, Имам Ишан был одним из четырех известных шейхов – выпускников бухарской школы. Вторым его «сокурсником» был Мухаммад Шариф Ишан, известный как «ногай ишан» из-за его приволжского происхождения. В народе принято считать, что с его именем связано развитие мусульманского образования<sup>1</sup>. Он строил учебные заведения – мектеб и медресе. Также, по устным сведениям, считается<sup>2</sup>, что некоторые известные религиозные лидеры низовьев Амударьи были его учениками. Среди них «духовный сын» Имана Каракум Ишан (настоящее имя Кутлы ходжа Ишан), основавший крупнейший религиозный центр в регионе в XIX веке.

Во время полевых исследований, помимо устных сведений, были собраны и другие материалы:

Sufi ideas and concepts started in Arab countries and gradually spread across the Muslim world. The ideas of Nakshbandia had a particularly strong influence on the widest range of people – from ordinary craftsmen to great thinkers and rulers. Sufi leaders supported the Islamic religion and promoted it in all areas of the social life of Turkic people, such as education, law, medicine, family relations, politics and others.

The Karakalpak folk heritage is rich in themes related to religion, in particular, Sufism: murids give their blessings to heroes, consult rulers and so on. One of the most popular characters is Baba Tukli Aziz (epic Edige).

The Karakalpak spiritual culture in a later period, in particular, in the 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> centuries, is closely associated with the activity of Nakshbandi sheikhs (Ishans). In oral legends the most prominent members of this order in Karakalpakstan were Imam Ishan, Karakum Ishan, Aimbet Ishan and others. According to legends, Imam Ishan was one of four famous sheikhs, graduates of the Bukhara School. His 'school-mate' was Muhammad Sharif Ishan known as 'Nogai Ishan' for his origin from the Volga area. He is reported to be one of the developers of the Muslim education<sup>1</sup>. He was the founder of educational institutions – mekteb and madrasah. According to oral data<sup>2</sup>, some prominent religious leaders in the lower stretches of the Amudarya were his disciples. Among them was Karakum Ishan (real name Kutly kh<sup>v</sup>aja Ishan), Imam Ishan's 'spiritual son,' who established the region's largest religious centre in the 19<sup>th</sup> century.

During field research, apart from oral information, we collected some other material as well: in particular, we discovered a number of written monuments, such as sphragistic material (the personal stamps of Ishans and their sons and disciples), Sufi genealogies

в частности, нами были обнаружены такие письменные памятники, как материалы сфрагистики (личные печати ишанов и их сыновей, учеников), суфийские генеалогии и др. Так, судя по этим материалам, многие из этих шейхов по своей суфийской генеалогии восходят к шейху из Басу (местность недалеко от современного Ургенча) Мухаммад Шариф Ишану Х<sup>в</sup>арезми Булгари. Оба эти шейхи были представителями школы халифы Нийазкули линии накшбандия-мухаддидия. Судя по наличным материалам, дело учителя продолжал ученик – Улдан халифа. Исследователь А.Идрисов обнаружил рукопись сочинения ургенчского суфия Аллахаара ал-Махзуна «Рияд-аз-закирийн». В этом сочинении приводятся очень интересные сведения о святых местах, религиозных представителях низовьев Амударьи<sup>3</sup>. В том числе приводятся данные о шейхах – Хорезмийских представителях школы Нийазкули.

Историей ордена накшбандия, изучением биографий, деятельности представителей ордена занимались многие ученые. Хронологические рамки историографии вопроса охватывают несколько столетий. Если некоторые касаются ордена через изучение истории видных личностей (Ходжа Ахрар, правители Мавереннахра и т.д.), то другие занимались изучением письменных источников (силсила, агиографические сочинения и т.д.).

Так, ученые считают, что идейное течение накшбандия берет свое начало с более раннего течения «кадирия», основателем которого был Абул Кадир Гиляни. Наставником же самого Накшбанда был Баба Симаси, а после его смерти Бахауддин Накшбанд продолжает воспитываться у ученика Симаси – Саййида Мир Кулола. Накшбанд проповедовал идею отречения от аскетизма – человек сам должен зарабатывать себе на жизнь. «Внешне с людьми, а внутренне с богом» - говорил он<sup>4</sup>. Накшбанд был сторонником тихого зикра, основанного Абулхаликом Гиждувани, которого сам Бахауддин Накшбанд считал своим учителем (увайси). В истории много видных представителей течения накшбандия, государственных деятелей - таких, как Ходжа Ахрар и др. Авторы указывают, что о жизни представителей накшбандия – последователей и учеников Бахауддина Накшбанда – сохра-

and others. This material testifies that many of these sheikhs genealogically originate from Muhammad Sharif Ishan Kh<sup>h</sup>arazmi Bulgari, a sheikh from Basu (an area situated not far from present-day Urgench). Both these sheikhs represented the school of Caliph Niyazkuli in the Nakshbandia-Muzhaddidia line. The available material indicates that the teacher was followed by his disciple, Uldan Caliph. Researcher A. Idrisov discovered a manuscript with a work titled Riyad-az-Zakiriyn and written by Sufi Allahyar al-Mahzun from Urgench. The paper contains some very interesting information on holy places and religious figures in the lower areas of the Amudarya<sup>3</sup>. They include data on sheikhs – Khorazmian representatives of Niyazkuli's school.

A number of scholars have been studying the history of the order Nakshbandia and the biographies and work of the order's members. Chronologically, the historiography covers several centuries. Some of the works study the history of outstanding personalities associated with the order, such as Kh<sup>h</sup>aja Akhrar, the rulers of Transoxiana (Mawarannahr) and others, while others are dedicated to written sources, such as silsila, hagiographic essays and others.

According to specialists, ideologically Nakshbandia is based on Kadiria, an earlier religious school founded by Abdul Kadir Gilani. Bahawuddin Nakshband himself was taught by Baba Simasi, while after the latter's death the teacher was Sayid Mir Kulol, Simasi's disciple. Nakshband propagated the idea of rejection of asceticism and maintained that man was to earn his living by himself. 'Outwardly he must be with people, but inwardly with God,' he used to say<sup>4</sup>. Nakshband advocated silent dhikr proposed by Abdulkhalik Gizhdvani, whom Bahawuddin Nakshband regarded as his teacher (uwaysi). There have been quite a number of statesmen and other outstanding persons such as Kh<sup>h</sup>aja Ahrar who followed Nakshbandia. According to a number of authors, there are many extant written works, such as Masmuat by Nishapuri or Makomat by Muhammad Kazi, dedicated to the lives of members of Nakshbandia, the followers and disciples of Bahawuddin Nakshband.

Sufi leaders played an important part in the social and political history of the Karakalpak. Apart

нилось большое количество сочинений («Масму-  
тат» Нишапури, «Макомат...» Мухаммада Кази  
и др.).

В общественно-политической истории кара-  
калпаков суфийские предводители играли важную  
роль. Они не только наставляли народ на благие  
дела, но и активно участвовали во внутренних и  
внешних политических делах. Их авторитет имел  
большое значение. До XVIII века среди каракал-  
паков были широко распространены идеи яссавия  
– стихи Ахмада Яссави и, в особенности, его уче-  
ника Сулаймана Бакыргани (Хаким-ата) пользо-  
вались большой популярностью среди народа. Об  
этом же свидетельствуют, по-видимому, названия  
«святых мест»: Токпак-ата, Кашгар-ата, Хаким-  
ата и др.

Для изучения истории ислама, а равно и суфиз-  
ма у каракалпаков, мы использовали не только по-  
левые сведения, но и архивные и другие письмен-  
ные наличные материалы. Так в архивном списке  
XIX – начала XX века религиозных предводителей  
Амударьинского отдела Сырдарьинской области  
Туркестанского генерал-губернаторства встреча-  
ются имена ишанов ордена “хуфия”. В архивном  
поименном списке встречается только одно имя  
ишана Исхака Тлеубаева из ордена “джахрия”.

Кроме архивных данных, большой интерес мо-  
гут представлять также и суфийские генеалогиче-  
ские материалы: «силсила», или, как это обычно  
называется в народе, «иршады».

Во время работ по поиску старопечатных книг  
и рукописей среди населения нами были обнару-  
жены письменные памятники, «иршады» (раз-  
решительный документ), а также печати, при-  
надлежавшие предводителям суфийских школ в  
Каракалпакии. Так, нам удалось переписать «сил-  
сила» Есим Ишана и его сына Бесим Ишана, ко-  
торые были «выпускниками» так называемой  
«шашской» школы (район Ташкента).

Одним из известных ишанов Каракалпакии  
XIX века был Ай Мухаммад Ишан (простонарод-  
ное звучание имени Аимбет Ишан, Чимбайский  
район) из каракалпакского рода манжули. Родос-  
ловную его ведут от Арысланбапа. Нам не удалось  
выяснить, из каких источников была взята эта ин-  
формация и проведена генеалогическая линия:

from exhorting people to do good things, they were  
often active participants in internal and external po-  
litical affairs. Until the 18<sup>th</sup> century the ideas of Yas-  
savvia prevailed among the Karakalpaks – poems by  
Ahmad Yassavi and especially his disciple Sulayman  
Bakyrhani (Khakim-ata) were hugely popular among  
people. This popularity was reflected in the names of  
'holy places,' such as Tokpak-ata, Kashgar-ata, Kha-  
kim-ata and others.

To study the history of Islam and Sufism in Kar-  
akalpakstan we used both field research data and  
available archival, written and other material. The  
archival list of religious leaders in Amudarya depart-  
ment, Syrdarya oblast, Turkestan general-governor-  
ship, made up during the 19<sup>th</sup>-early 20<sup>th</sup> centuries,  
contains the names of Ishans from the order Khufia.  
Only one Ishan from the order Jakhria, Iskhak Tleu-  
bayev, is included in the archival list of names.

Sufi genealogical material – 'silсила' or, as they are  
known among people, 'irshads' are of no less interest  
than archival data.

As we were searching for old books and manu-  
scripts among people, we discovered some written  
monuments – 'irshads' (authorization documents)  
– and the stamps of the leaders of Sufi schools in Kar-  
akalpakstan. We managed to copy 'silсила' written by  
Yesim Ishan and his son Besim Ishan, who were the  
'graduates' of the so called 'Shash' School (Tashkent  
area).

One of the outstanding Karakalpak Ishans in  
the 19<sup>th</sup> century was Ay Muhammad Ishan (known  
among people as Aimbet Ishan, Chimbay District)  
from the Karakalpak clan *manzhuli*. He originated  
from Aryslanbap. We failed to specify sources the in-  
formation was taken and genealogic line drawn from:  
'About 24-25 generations (ata) have passed since the  
time of Aryslanbap:

1. Aryslanbap
2. Abdul Mansur shaykh
3. Abdulla shaykh
4. Abdul Aziz shaykh
5. Prim baba
6. Asan kaygy`
7. Atkyshyl Abat
8. Koregen shaykh

“Со времени Арысланбапа прошло около 24 поколений (ата):

1. Арысланбап
2. Абдул Мансур шайх
3. Абдулла шайх
4. Абдул Азиз шайх
5. Прим баба
6. Асан кайгы
7. Аتكышыл Абат
8. Кореген шайх
9. Бекмухаммед шайх
10. Такмухаммед шайх
11. Жыкайдар шайх
12. Казан шайх
13. Ер Жарекей шайх
14. Досум шайх
15. Майлыбай шайх
16. Отеули
17. Бердимухаммед
18. Ай Мухаммед Ишан
19. Хожанияз Ишан
20. Абдирейм Ишан
21. Муптилла махсум
22. Камалатдин
23. Ниетулла”<sup>5</sup>.

У Аимбет Ишана (в списке Ай Мухаммед Ишан) было 8 сыновей: 1. Хожанияз Ишан. 2. Сафа махсум. 3. Инаятулла Ишан. 4. Торе Мухаммед Ишан. 5. Сейд Мухаммед Ишан. 6. Амет ахун. 7. Абидулла Ахун-Ишан. 8. Хидаятулла Ишан (Прим.: имена приводятся в «каракалпакском звучании» - Авт.).

Примечательно, что среди предков Аимбет Ишана встречаются имена исторических личностей, которые сыграли заметную роль в истории политической и культурной жизни каракалпаков – таких, как Асан-Кайгы и др. Среди каракалпаков сохранилось множество легенд и преданий об Асан Кайгы.

В народных преданиях и легендах Абат (в списке Аتكышыл Абат) также является сыном Асан Кайгы, погибшем смертью шейтов. О нем бытуют предания, как о храбром батыре (народном герое), отдавшем свою жизнь за честь и свободу своего народа.

9. Bekmuhammed shaykh
10. Takmuhammed shaykh
11. Zhylkaydar shaykh
12. Kazan shaykh
13. Er Zharekey shaykh
14. Dosum shaykh
15. Maylybay shaykh
16. Oteuli
17. Berdimuhammed
18. Ay Muhammed Ishan
19. Khojaniyaz Ishan
20. Abdireim Ishan
21. Muptilla makhsun
22. Kamalatdin
23. Nietulla”<sup>5</sup>.

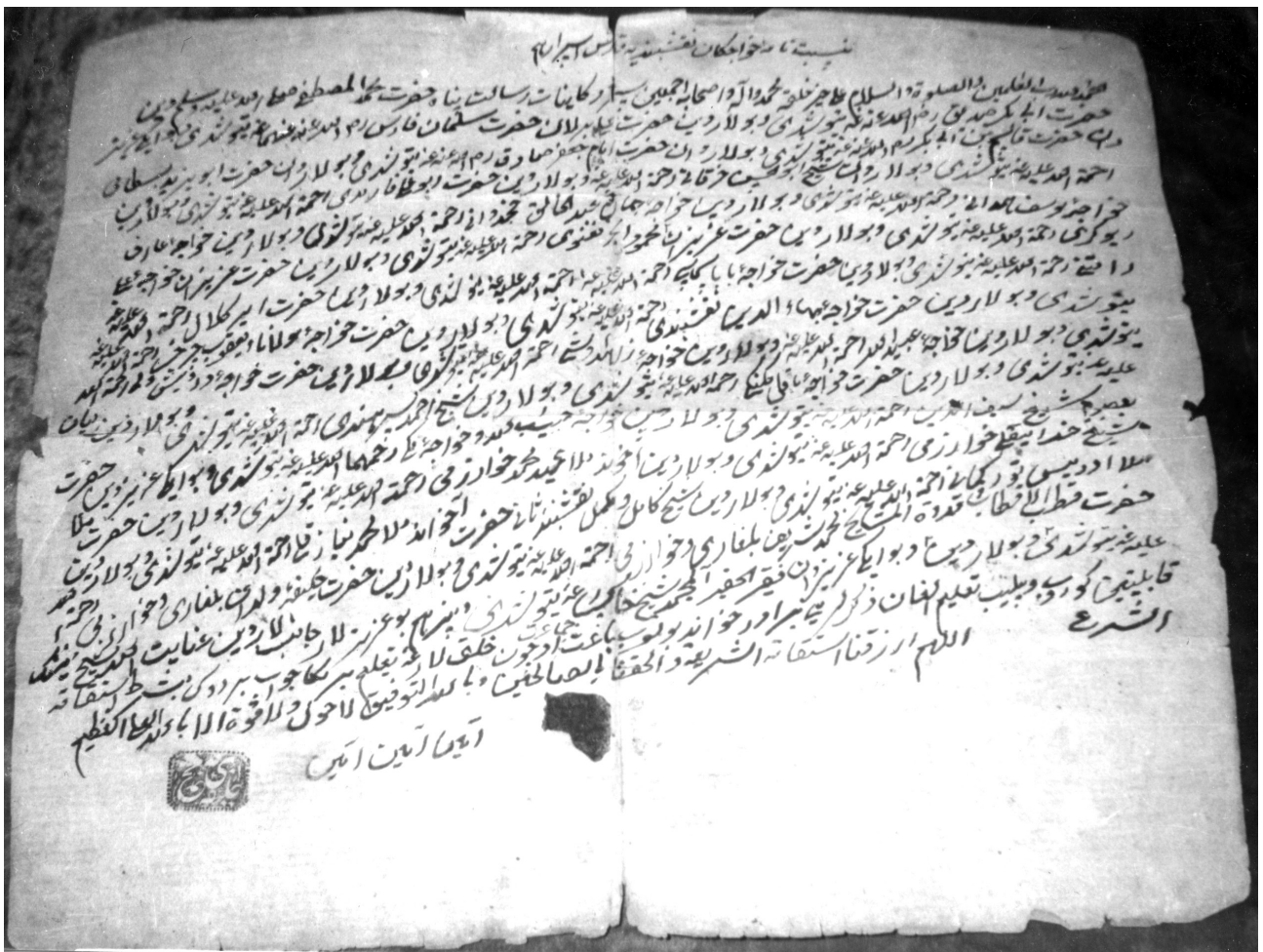
Aimbet Ishan (Ay Muhammed Ishan according to the list) had 8 sons: 1. Khojaniyaz Ishan. 2. Safa makhsun. 3. Inayatulla Ishan. 4. Tore Muhammed Ishan. 5. Seyd Muhammed Ishan. 6. Amet akhun. 7. Abidulla Akhun-Ishan. 8. Khidayatulla Ishan (Note: the names are written as they sound in Karakalpak – author).

Interestingly, some of Aimbet Ishan’s ancestors are historical figures that played a notable role in the history of the Karakalpak political and cultural life. Among them are Asan-Kaygy and others. Karakalpaks remember a large number of legends about Asan-Kaygy.

According to legend, Abat (Atkyshyl Abat in the list) was also the son of Asan Kaygy who died like a real shahid. There are a number of legends where he is represented as a brave strongman (epic hero) who died for the honour and freedom of his people.

Arslanbap is reported to be the teacher of famous Sufi Ahmad Yassavi. Ahmad Yassavi wrote in his *Divani Hikmet*: ‘Yetti yashda Arslan babam berdim salom ...’<sup>6</sup>. (‘At the age of seven I became acquainted with bab Arslan’).

Arslanbap’s grave and mausoleum are located in the territory of the village of Shaulder (ancient Otrar, Kazakhstan). Visiting and spending a night at his grave is a part of the ritual performed by pilgrims to Ahmad Yassavi’s grave. According to A. Miminov, a specialist in Islamic studies, Arslanbap was the spiritual leader of the followers of Mubayidia in Otrar<sup>7</sup>.



Арсланбап считается учителем известного суфия Ахмада Яссави. Сам Ахмад Яссави в своих “Хикматах” писал: “Етти яшда Арслан бабам бердим салом...”<sup>6</sup>.

Могила и мавзолей Арсланбап находятся на территории поселка Шаульдер (древний Отрар, Казахстан). Посещение и проведение ночи у его могилы входит в ритуал паломничества к месту захоронения Ахмада Яссави. По мнению ученого - исламоведа А. Муминова, Арсланбап был духовным лидером последователей мубайидия в Отраре<sup>7</sup>.

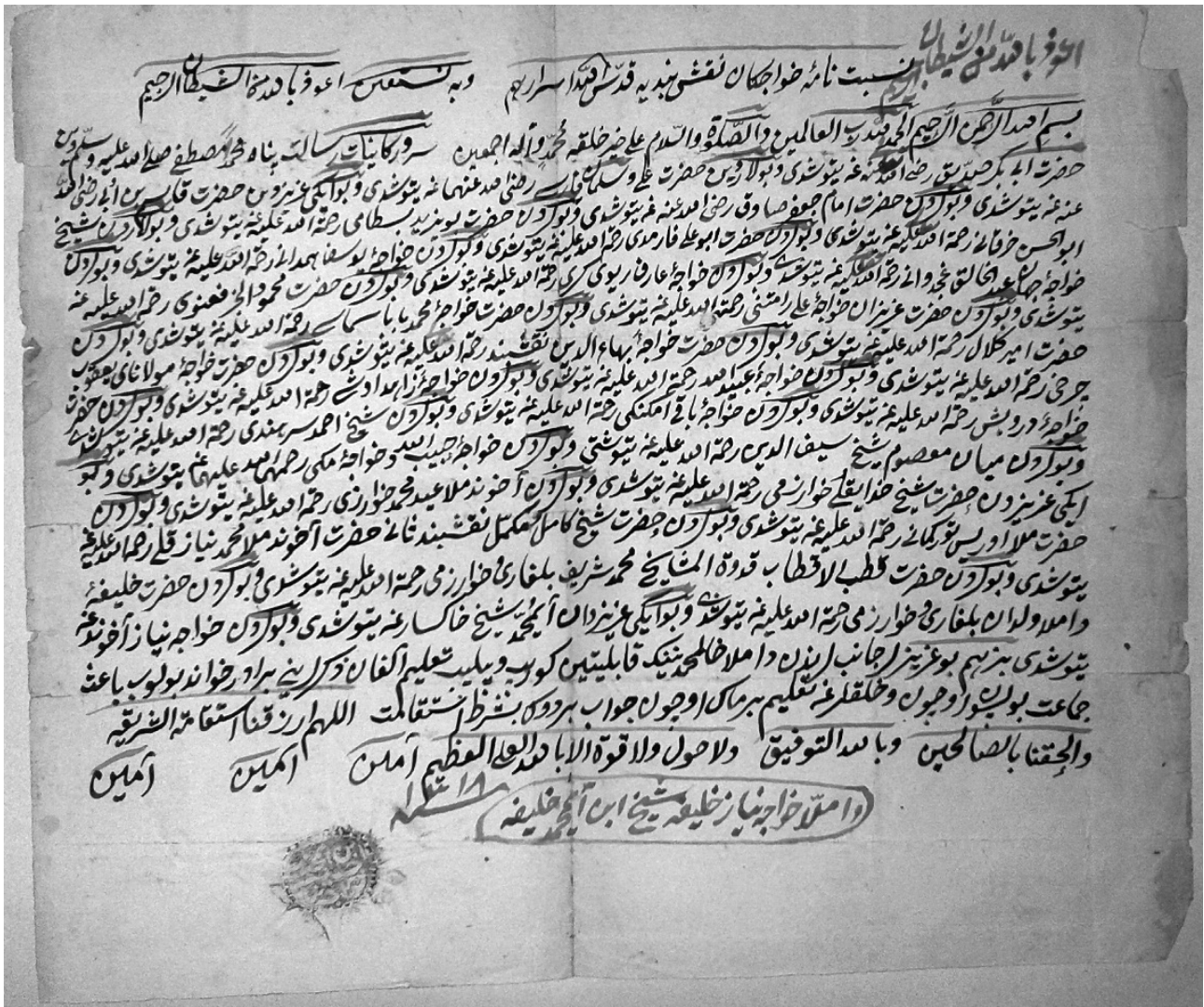
Как увидим ниже из «нисбатнома», Аимбет Ишан принадлежал ордену накшбандия и являлся мюридом Улдан халифа Булгари Х<sup>а</sup>разми – ученика Мухаммад Шариф Ишана Булгари Х<sup>а</sup>разми. «Нисбатномаи х<sup>а</sup>жагон накшбандия», или же *иршад*, хранится у потомков Аимбет Ишана.

As we shall see below from Nisbatnoma, Aimbet Ishan was from the order Nakshbandia and was the murid of Uldan Caliph Bulgari Kh<sup>w</sup>arazmi, the disciple of Muhammad Sharif Ishan Bulgari Kh<sup>w</sup>arazmi. The descendents of Aimbet Ishan keep ‘Nisbatnomai kh<sup>w</sup>azhagon nakshbandia’ also known as *irshad*.

There are two extant stamps belonging to the descendents of Aimbet Ishan. One of the stamps has on it the following inscription: ‘Kafa bil mawti wa’zan ya Kh<sup>w</sup>aja Niyaz’. The stamp is oval, in the form of a ring, and is made of metal. The imprint left by the stamp is 25×20 mm in size.

The other one bears the inscription ‘Abdurahim makhdum ibn ‘Abidullah ahund’. The stamp is oval (almost round) and made of metal. It has the form of a ring, with the imprint 21×18 mm in size.

The *Irshad* is written in Turkic with ink. The text comprises 19 lines including the ‘head’. There is a stamp after the word ‘Amen’ repeated three times.



Сохранились две печати, принадлежавшие потомкам Аимбет Ишана. Первая печать имеет надпись: “Кафа бил маути уаъзан йа Ходжанийаз”. Печать по форме овальная, сделана из металла в виде кольца. Оттиск печати имеет размеры 25×20 мм.

Другая печать имеет надпись: “Абдурахим махдум ибн ‘Абидуллах ахунд”. Печать по форме овальная (почти круглая). Сделана из металла в виде кольца, размеры оттиска: 21×18 мм.

Иршад написан на тюркском языке чернилами. Текст состоит из 19 строк, включая «заглавие». После трехкратного «Амин» стоит печать.

Первый текст (в кириллице).

1. Нисбатномаи х<sup>а</sup>жаган Нақшбандиё қаддаса асрараҳум

Text 1 (in Roman letters)

1. Nisbatnoma-i kh<sup>a</sup>ajagan Naqshbandiyya qaddasa asrarahum

2. Alhamdu lil-Lahi rabbil-alamiyn wa-s-salawat ‘ala khayiri khalqih Muḥammadin wa ‘alayhi wa as-habihi ajma‘iin sarwar kainat risolat panah hadhrati **Muhammad al-Mustafa** sala-l-Lahu ‘alayhi wa-s-sallamdin

3. hadhrati **Abu Bakr Siddiq** raziyu-l-Lahu an-hugha yetushdi wa bulardin hadhrati **‘Ali** birlan hadhrati **Salmani Farsi** raziyu-l-Lahu anhu ‘anhum-agma yetushdi wa bu ikki ‘aziyy-

4. dan **Qasim ibn Abu Bakr** raziyu-l-Lahu an-hugha yetushdi wa bulardin hadhrati **Abu Yazid Bistami**

5. rahmatu-l-Lahi ‘alayhigha yetushdi wa bulardin shaykh **Abu Hasan Khirqani** rahmatu-l-Lahi ‘alay-

2. Алҳамду лил-Лаҳи раббил-аламийн ўа-с-салаўат 'ала хайири халқиҳи Муҳаммадин ўа 'алайҳи ўа асҳабиҳи ажма'ийн сарўар коинот рисолатпаноҳ хазрати **Муҳаммад ал-Мустафа** сала-л-Лаҳу 'алайҳи ўа-с-саламдин

3. хазрати **Абу Бакр Сиддиқ** разийу-л-Лаҳу анҳуға йетушди ўа булардин хазрати **'Али** бир-ла хазрати **Салмани Фарси** разийу-л-Лаҳу анҳу анҳумаға йетушди ўа бу икки 'азийз-

4. дан **Қасим ибн Абу Бакр** разийу-л-Лаҳу анҳуға йетушди ўа булардин хазрати **Абу Йазид Бистами**

5. раҳмату-л-Лаҳи алайҳиға йетушди ўа булардин шайх **Абу Ҳасан Хирқани** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға ўа булардин хазрати **Абу 'Али Фармади** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин

6. хазрати х<sup>а</sup>жа **Йусуф Ҳамадани** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **Жаҳан Абдул Халиқ Ғиждуўани** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **'Ариф**

7. **Реўгари** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрати 'азийзан **Маҳмуд Инжир Фагнави** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрати азизан х<sup>а</sup>жа **'Али**

8. **Ромитани** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрати х<sup>а</sup>жа **Баба Самоси** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрати **Мир Кулол** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға

9. йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **Баҳаўиддин Нақшбанди** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрати х<sup>а</sup>жа **Маўланайи Йа'қуб Чарҳи** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға

10. йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **'Убайдуллаҳ** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға ўа булардин х<sup>а</sup>жа **Зайид Уши** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрати х<sup>а</sup>жа **Дарвеш Ўали** раҳмату-л-Лаҳи

11. 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрати х<sup>а</sup>жа **Бақи Амканаги** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин шайх **Ахмад Сирхинди** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға ўа булардин **Мийан**

12. **Маъсум шайх Сайфулдин** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **Ҳабибуллоҳ** ўа х<sup>а</sup>жа **Макки** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа бу икки 'азийздан хазрат

13. шайх **Худайқули Х'аразми** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин ахунд **'Айд**

higha wa bulardin hadhrati **Abu 'Aliy Farmadi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin

6. hadhrati kh<sup>а</sup>ja **Yusuf Hamadani** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **Jahan Abdul Khaliq Ghijduwani** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **'Arif**

7. **Rewgari** rahmatul-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrati 'aziyan **Mahmud Injir Faghnawi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrati azizan kh<sup>а</sup>ja **'Ali**

8. **Ramitani** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrati kh<sup>а</sup>ja **Baba Samasi** rahmatu-l-Lahi 'alaihiga yetushdi wa bulardin hadhrati **Mir Kulol** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha

9. yetushdi wa bulardin hadhrati kh<sup>а</sup>ja **Bahawuddin Naqshbandi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrati kh<sup>а</sup>ja **Mawlanayi Ya'qub Charhi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha

10. yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **'Ubaydu-l-Lah** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **Zayid Ushiy** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrati kh<sup>а</sup>ja **Darwesh Wali** rahmatu-l-Lahi

11. 'alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrati kh<sup>а</sup>ja **Baqi Amkanagi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin shaykh **Ahmad Sirhindi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha wa bulardin **Miyani**

12. **Ma'sum shaykh Sayfuddin** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **Habibu-l-Lah** wa kh<sup>а</sup>ja **Makki** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bu ikki 'azizdan hadhrat

13. shaykh **Hudayquli Kw'arazmi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin akhund **'Ayd Muhammad Kh'arazmi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrat

14. **Mulla Idris Turkmani** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin shaykh kamil wa mukammal Naqshbandii sanii hadhrati akhund **Mulla Muhammad Niyazquli** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin

15. hadhrati qutbul aqtab wa quwwatul mashaykh **Muhammad Sharif Bulghari** wa **Kh'arazmi** rahmatu-l-Lahi 'alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrati halifa **Wuldan Bulghari** wa **Kh'arazmi** rahmatu-l-Lahi

16. 'alayhigha yetushdi wa bulardin wa bu ikki 'azizdan faqirul-hafir **Ay Muhammad** shaykh hok-

**Муҳаммад Х<sup>в</sup>аразми** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрат

14. **Мулла Идрис Туркмани** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин шайх камил ўа мукамал Нақшбандийи саний хазрати ахунд **Мулло Муҳаммад Нийазқули** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин

15. Хазрати қутбул ақтаб ўа қуўўатул машайих **Муҳаммад Шарийф Буғари** ўа **Х<sup>в</sup>аразми** раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳиға йетушди ўа булардин хазрати ҳалифа **Уўддан Буғари** ўа **Х<sup>в</sup>аразми** раҳмату-л-Лаҳи

16. 'алайҳиға йетушди ўа булардин ўа бу икки 'азийздан фақирул-ҳафир **Ай Муҳаммад** шайх ҳокисорға йетушди ўа биз ҳам бу 'азийзлар жанобларидан **'Инайатуллаҳ** шайхнинг

17. қабилыйатин кўриб ўа билиб та'лим алған зикрларини биродари ҳаўанд бўлиб бағит ўа жама'ат учун халқларға та'лим бермаққа жаўаб бердук башарти истиқомат

18. аш-шари' аллахума ар-ризқна истиқомати шарии'ати ўа ал-ҳиқна бис-солиҳин ўа бил-Лаҳи таўфиқ ла ҳаўла ўа ла қуўўата илла-бил-Лаҳи-л'алийул-'азийм

19. Амийн Амийн Амийн.

Русский перевод:

1. Нисбатнама-и х<sup>в</sup>ажаган Нақшбандийа - да будут священны его тайны

2. Слава господа миров – Аллаху и благороднейшему из его созданий – **Мухаммеду** (сала-л-Лаҳу 'алайҳи ўа-с-салам) и его сахаба

3. передан хазрату **Абу Бакр Сиддику** (разийу-л-Лаҳу анҳу), от него (линия) передана хазрату **'Али** вместе с хазратом **Салмани Фарси** (разийу-л-Лаҳу анҳу анҳума) и от этих двух великих

4. передана **Касиму ибн Абу Бакр** (разийу-л-Лаҳу анҳу), а от него – хазрату **Абу Йазид Би-стамии**

5. (раҳмату-л-Лаҳи алайҳи), от него (линия) досталась шайху **Абу Хасан Хиркани** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳи), а от него доставлена хазрату **Абу 'Али Фармади** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳи). От него была передана

6. хазрату х<sup>в</sup>ажа **Йусуфу Хамадани** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳи), от которого доставлена х<sup>в</sup>ажа **Жа-**

isargha yetushdi wa biz ham bu 'azizlar janiblaridan **'Inayatu-l-Lah** shaikhning

17. qabiliyatini ko'rib wa bilib ta'lim alghan zikrlarini birodari hawand bulib baghit wa jama'at uchun halqlargha ta'lim bermaqqa jawab berduk basharti istiqomat

18. ash-shari' allahuma ar-rizqna istiqomati shari'ati wa al-hiqna bis-solihin wa bil-Lahi tawfiq la hawla wa la quwwata illa bil-Lahi-l 'aliyul-'azim

19. Amiin Amiin Amiin

English translation:

1. Nisbatnama-i kh<sup>v</sup>azhagan Nakshbandia – let its mysteries be sacred

2. Long live Allah – the Lord of the Worlds, **Muhammad** – the noblest of creatures and his sahab (sala-l-Lahu 'alayhi ua-s-salam)

3. Transferred to Hadhrat **Abu Bakr Siddik** (raziyu-l-Lahu anhu), and (a line) from him is transferred to Hadhrat **'Ali** together with Hadhrat **Salm-ani Farsi** (raziyu-l-Lahu anhu anhuma), and from these two great people

4. It is transferred to **Kasim ibn Abu Bakr** (raziyu-l-Lahu anhu), and from him to Hadhrat **Abu Yazid Bistami**

5. (rahmatu-l-Lahi 'alayhi), and from him (the line) was taken by shaykh **Abu Hasan Khirkani** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi), and from him it was delivered to Hadhrat **Abu 'Ali Farmadi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him it was transferred to

6. Hadhrat kh<sup>v</sup>aja **Yusuf Hamadani** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi), from whom it was delivered to kh<sup>v</sup>aja **Jahan Abdul Halik Gizhdvani** (rahmatu-l-Lahi alaykh), from him it was passed to kh<sup>v</sup>aja **'Arif**

7. **Revgari** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi), and from him it was passed to Hadhrat 'aziyzan (great) **Mahmud Inzhir Fagnavi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). (The line) was passed from him to Hadhrat, great kh<sup>v</sup>aja **'Ali**

8. **Romitani** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi), and from him Hadhrat kh<sup>v</sup>aja **Baba Samosi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). After him it was taken by **Mir Kulol** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi),

9. And from him the line was transferred to kh<sup>v</sup>aja **Bahauddin Nakshband** (rahmatu-l-Lahi 'alay-



хан **Абдул Халиқу Гиждувани** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ), от него передана х<sup>а</sup>жа **'Арифу**

7. **Ревгари** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ), а от него хазрату 'азийзан (великому) **Маҳмуду Инжиру Фагнави** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). (Линия) от него передана хазрату великому х<sup>а</sup>жа **'Али**

8. **Ромитани** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ), а от него – хазрату х<sup>а</sup>жа **Баба Самоси** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него досталась хазрату **Мир Кулолу** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ)

9. от него передали линию х<sup>а</sup>жа **Бахауддин Накшбанду** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ) и от него хазрату х<sup>а</sup>жа **Мавлоно Йа'кубу Чархи** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ)

10. от него передали х<sup>а</sup>жа **'Убайдуллаху** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ), и от него передали х<sup>а</sup>жа **Зайид Уши** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него передана (линия) хазрату х<sup>а</sup>жа **Дарвеш Вали** (раҳмату-л-Лаҳи

11. алайҳ). От него – хазрату х<sup>а</sup>жа **Баки Амканаги** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него – шайху **Ахмаду Сирхинди** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него передали **Мийан**

12. **Ма'сум шайху Сайфуддин** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него – х<sup>а</sup>жа **Хабибуллах** и х<sup>а</sup>жа **Макки** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От этих двух великих досталась хазрату

13. шайху **Худайкули Х<sup>а</sup>разми** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него (линия) передана ахунду **'Айд Муҳаммаду Х<sup>а</sup>разми** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ), от которого досталась хазрату

14. **Мулле Идрису Туркмани** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него досталась совершенному шайху второму шайху (ордена) накшбандийа хазрату ахунду **Мулле Муҳаммаду Нийазкули** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него –

15. хазрату – величайшему из великих, образцу шайхов **Муҳаммаду Шарифу Булгари** и **Х<sup>а</sup>разми** (раҳмату-л-Лаҳи 'алайҳ). От него досталась хазрату ҳалифе **Улдан Булгари** и **Х<sup>а</sup>разми** (раҳмату-л-Лаҳи

16. 'алайҳ). От него и от этих двух великих добрейшему **Ай Муҳаммаду** шайху. И мы от этого великого человека, видя способности **'Инайатуллах** шайха

hi) and from him to Hadhrat kh<sup>w</sup>aja **Mavlono Yakub Charkhi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi)

10. from him it was passed to kh<sup>w</sup>aja **'Ubaydu-l-Lah** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi), and from him it was passed to kh<sup>w</sup>aja **Zayid Ushi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him (the line) was transferred to Hadhrat kh<sup>w</sup>aja **Darvesh Vali** (rahmatu-l-Lahi

11. 'alayhi). From him to Hadhrat kh<sup>w</sup>aja **Baki Amkanagi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him to shaykh **Ahmad Sirkhindi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him it was passed to **Miyan**

12. **Ma'sum shaykh Sayfuddin** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him to kh<sup>w</sup>aja **Habibu-l-Lah** and kh<sup>w</sup>aja **Makki** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From these two great persons it was taken by Hadhrat

13. shaykh **Khudaykuli Kh<sup>w</sup>arazmi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him (the line) was transferred to Akhund **'Ayd Muhammad Kh<sup>w</sup>arazmi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi), from whom it was taken by Hadhrat

14. **Mullah Idris Turkmani** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him it was taken by perfect shaykh, the second Nakshbandi shaykh, Hadhrat Akhund **Mullah Muḥammad Niyazkuli** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him

15. To Hadhrat – the greatest of the greatest, an example for all shaykhs – **Muhammad Sharif Bulgari** and **Kh<sup>w</sup>arazmi** (rahmatu-l-Lahi 'alayhi). From him it was taken by Hadhrat Caliph **Uldan Bulgari** and **Kh<sup>w</sup>arazmi** (rahmatu-l-Lahi

16. 'alayhi). From him and those two it was passed to the most kind-hearted **Ay Muhammad** Shaykh. And from this great person, as we saw the abilities of **'Inayatul-l-Lah** shaykh

17. gained during the study of dhikr, we gave permission to teach people in conformity with the norms of

18. the shariah – let Allah's hands enable us to follow the shariah and find ourselves among the pure. There is no other absolute power and strength aside from great Allah.

19. Amen Amen Amen.

We found one more irshad document in the village of Atanay, Karauzyak District, Karakalpakstan, when we were studying books and manuscripts kept

17. полученные в процессе обучения зикры, дали разрешение на обучение народа согласно нормам

18. шариата – да воздаст нам руками Аллаха возможность соблюдать шариат и оказаться среди чистых. Нет абсолютной власти и силы, кроме великого Аллаха.

19. Аминь Аминь Аминь.

Другой документ – иршад – обнаружен нами в ауле Атанай Караузьякского района Каракалпакстана при осмотре книг и рукописей, которые хранятся в доме Аллека Латипова<sup>8</sup>. Иршад находился внутри одной из рукописных книг. О его существовании, а тем более - истории иршада, владелец не имел представлений. Но, по его словам, книга принадлежала Еркебай раису, который передал ее своему сыну Абсеттеру (Абдусаттар ахунд – К.М.). Абдусаттар ахунд – Абдухалк Ишан – Машерип (Мухаммад Шариф) ахунд – Аллек. О Мухаммад Шариф Ишане ранее была опубликована статья<sup>9</sup>. Медресе, которым он руководил, находится относительно недалеко от дома нашего респондента.

Второй иршад также написан некаллиграфическим почерком на тюркском языке чернилами. Текст состоит из 19 строк (включая «заглавие»). В конце текста после трехкратного «Амин» стоит печать. Местами имеются надписи, как и в предыдущем иршаде, «приписки», сделанные красными чернилами (или киноварью). Так, в данном случае верхний ряд имеет повторение слов из основного текста «аъзу биллаҳи мин-аш-шайтонир-рожийм». Последний ряд написан киноварью и обрамлен в круг. Ряд заканчивается указанием даты 1318 (по всей видимости, датой написания последней строки).

Второй текст (в кириллице):

1. (киноварью – К.М.) А'узу биллаҳи мин аш-шайтанир ражим (далее чернилами основной текст – К.М.) Нисбатномаи х<sup>а</sup>жагон нақшбандийа қаддаса Аллаху асраарҳум ўа бе ... (не удалось прочесть – К.М.) а'узу биллаҳи мин аш-шайтани-р-ражим

2. Бисмиллаҳи раҳмани раҳим алҳамду ли-л-Лаҳи рабил 'аламиин ўа-с-салаўати ўа-ссалам 'ала хайри халқиҳи Муҳаммад ўа ла ажма'ийн сарўар

in Allek Latipov's house<sup>8</sup>. The irshad was inside one of handwritten books. The owner had no idea of either the history of the irshad or even its existence. However, he told that earlier the book was owned by Yerkebay rais who passed it to his son Absetter (Abdusattar akhund – К.М.). Abdusattar akhund – Abdulkhalk Ishan – Masherip (Muhammad Sharif) akhund – Allek. Earlier, an article was published about Muhammad Sharif<sup>9</sup>. The madrasah where he presided is not far from the house of our respondent.

The other irshad is also written in non-calligraphic letters in Turkic with ink. It consists of 19 lines (including the 'head'). In the end of the text there is a stamp after the word 'Amen' repeated three times. Like the previous irshad, this one has in some places inscriptions or 'notes' made with red ink (or cinnabar). In this case the upper line consists of repeated words from the main text 'auzu billahi min-ash-shaytonir-rozhiym.' The last line is written with cinnabar and ends in the date of 1318 (apparently, the date when the last line was written).

Text two (in Roman characters):

1. (with cinnabar – К.М.) A'uwzu bi-l- Lahi min ash-shaytanir rajiym (the main text below with ink – К.М.) Nisbatnomai kh<sup>a</sup>ajagon naqshbandiyya qaddasa Allahu asraarahum wa be ... (could not be read – К.М.) a'uwzu bi-l-Lahi min ash-shaytani-r-rajiym

2. Bismillahi rahmani rahim alhamdu li-l-Lahi rab-bil 'alamiyn wa-s-salawati wa-ssalam 'ala xayri xalqihi Muhammad wa la ajma'iyn sarwar (sardor? - К.М.) koinot risalatpanoh **Muhammad Mustafa** salallahu alayhi wa-ssalamdin

3. hadhrat **Abu Bakr Siddiq** raziyu-l-Lahu an-hugha yetushdi wa bulardin hadhrat **'Ali wa Salmon Farsi** raziyu-l-Lahu an-hugha yetushdi wa bu ikki 'azi-yzdin hadhrat **Qasim bin Ubbi** raziyu-l-Lahu

4. an-hugha yetushdi wa bulardin hadhrat **Imam Ja'far Sadiq** raziyu-l-Lahu an-huha yetushdi wa bulardin hadhrat **Buyazid Bistami** an-hugha yetushdi wa bulardin shaykh

5. **Abul- Xasan Xirqani** raziyu-l-Lahu 'alayhiygha yetushdi wa bulardin hadhrat **Abu 'Ali Farmadi** rahim al-Lahu 'alayhiygha yetushdi wa bulardin kh<sup>a</sup>aja Yusuf Xamadani raziyu-l-Lahu 'alayhigha yetushdi wa bulardin

(сардор ? - К.М.) коинот рисалатпаноҳ **Муҳаммад Мустафа** салаллаҳу алайҳи ўа-ссаламдин

3. хазрат **Абу Бакр Сиддиқ** разийу-л-Лаҳу анҳуға йетишди ўа булардин хазрат **‘Али ўа Салмон Фарси** разийу-л-Лаҳу анҳуға йетушди ўа бу икки ‘азийздин хазрат **Қасим бин Убби** разийу-л-Лаҳу

4. анҳуға йетушди ўа булардин хазрат **Имам Жа‘фар Садиқ** разийу-л-Лаҳу анҳуға йетушди ўа булардин хазрат **Буязид Бистами** анҳуға йетушди ўа булардин шайх

5. **Абу-Хасан Хирқани** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа булардин хазрат **Абу ‘Али Фармади** раҳим ал-Лаҳу алайҳийға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **Йусуф Хамадани** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳиға йетушди ўа булардин

6. х<sup>а</sup>жа **Жаҳон Абдул Халиқ Гиждуўани** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **‘Ариф Реўғари** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳиға йетушди ўа булардин хазрат **Махмуд Анжир (Инжир? – К.М.) Фағнаўи** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳиға

7. йетушди ўа булардин хазрати ‘азизан х<sup>а</sup>жа **‘Али Рамитани** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳиға йетушди ўа булардин хазрат х<sup>а</sup>жа **Муҳаммад Бобо Самоси** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳиға йетушди ўа булардин

8. хазрат **Мир Қуллол** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳиға йетушди ўа булардин хазрат х<sup>а</sup>жа **Баҳаўдин Нақшбанд** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳиға йетушди ўа булардин хазрат х<sup>а</sup>жа **Мавлоно Ўа‘қуб**

9. **Чархи** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳиға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **‘Убайдуллаҳ раҳмату-л-Лаҳу** ‘алайҳиға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **Зайид Уши** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа булардин хазрат

10. х<sup>а</sup>жа **Дарвиш** раҳмату-л-Лаҳи ‘алайҳийға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **Бақи Амканаги** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа булардин шайх **Аҳмад Сирхинди** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди

11. ўа булардин **Мийан Ма‘сум шайх Сайфудин** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа булардин х<sup>а</sup>жа **Хабибуллоҳ** ўа х<sup>а</sup>жа **Макки** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа бу

12. икки азийздин хазрат шайх **Худайқули Х<sup>а</sup>разми** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа

6. kh<sup>а</sup>ja **Jahon Abdul Khaliq Ghijduwani** raziyu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **‘Arif Rewghari** raziyu-l-Lahu ‘alayhigha yetushdi wa bulardin hadhrat **Maxmud Anjir** (Injir ? – К.М.) **Faghnawi** raziyu-l-Lahu ‘alayhigha

7. yetushdi wa bulardin hadhrati ‘azizan kh<sup>а</sup>ja **‘Ali Ramitani** raziyu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin hadhrat kh<sup>а</sup>ja **Muhammad Bobo Samosi** raziyu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin

8. hadhrat **Mir Kulol** raziyu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin hadhrat kh<sup>а</sup>ja **Bahawuddin Naqshband** raziyu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin hadhrat kh<sup>а</sup>ja **Mavlonо Ya‘qub**

9. **Charxi** raziyu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **‘Ubaydu-l-Lah** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **Zaiyd Ushi** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin hadhrat

10. kh<sup>а</sup>ja **Darvish** rahmatu-l-Lahi ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **Baqi Amkanagi** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin shaykh **Ahmad Sirkhindi** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi

11. wa bulardin **Miyan Ma‘sum shaykh Sayfuddin** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin kh<sup>а</sup>ja **Habibu-l-Loh** wa kh<sup>а</sup>ja **Makki** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bu

12. ikki ‘aziyzdin hadhrat shaykh **Xudayquli Kh<sup>а</sup>arazmi** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin axund mullo **‘Ayd Muhammad Kh<sup>а</sup>arazmi** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin

13. hadhrat mullo **Idris Turkmani** raziyu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin hadhrat shaykh kamilu mukammal Naqshbandi-saniy hadhrat axund mullo **Muhammad Niyazquli** raziyu-l-Lahu ‘alayhigha

14. yetushdi wa bulardin hadhrati qutbul-aqtab quwwatul-mashaykh **Muhammad Sharif Bulghari** wa **Kh<sup>а</sup>arazmi** rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bulardin hadhrat xalifa

15. damulla Uldan Bulghari wa X<sup>а</sup>arazmi rahmatu-l-Lahu ‘alayhiygha yetushdi wa bu ikki ‘azizdan **Ay Muhammad** shaykh hokisorgha yetushdi wa bulardin **Kh<sup>а</sup>ja Niyaz** axundgha

16. yetushdi biz ham bu ‘azizlar janoblarindin damulla **Xal Muhammadning** qabilyatin ko‘rib wa

булардин ахунд мўлло **‘Айд Муҳаммад Х<sup>в</sup>аразми** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа булардин

13. хазрат мўлло **Идрис Туркмани** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа булардин хазрат шайх камилу мукамал Нақшбанди-саний хазрат ахунд мўлло **Муҳаммад Нийазқули** разийу-л-Лаҳу ‘алайҳийға

14. йетушди ўа булардин хазрати қутбул-ақтаб қуўўатул-машайх **Муҳаммад Шариф Булғари** ўа **Х<sup>в</sup>аразми** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа булардин хазрат халифа

15. дамулла **Уўдан Булғари** ўа **Х<sup>в</sup>аразми** раҳмату-л-Лаҳу ‘алайҳийға йетушди ўа бу икки ‘азиздан **Ай Муҳаммад** шайх хокисорға йетушди ўа булардин **Х<sup>в</sup>аж** **Нийаз** ахундға

16. йетушди биз ҳам бу ‘азизлар жаноблариндин дамулла **Хал Муҳаммаднинг** қабиллийатин кўриб ўа билиб та‘лим алған зикрларин бирадари ҳаўанд булб бағит

17. жама‘ат булсун учун ўа халқларға та‘лим бермак учун жаўаб бердук башарти истиқомат аллаҳума ар-ризқина истиқомати аш-шар‘ий

18. ўал-ҳақна бис-солиҳин ўа биллаҳил-таўфиқ ўа ла ҳаўа ўа ла қуўата илла биллаҳи-л-‘алийул-азийм Амин Амин Амин

19. (киноварью) дамулла **Х<sup>в</sup>ажанийаз** халифа шайх ибн Ай Муҳаммад халифа сана 1318

20. (Печать. Чтение снизу вверх: 1. **Х<sup>в</sup>аж** **Нийаз** 2. **Халифа**. 3. **Ибн Ай Муҳаммад**)

Русский перевод второго текста

1. (киноварью – К.М.) прибегаю к Аллаху от проклятого сатаны (далее чернилами основной текст – К.М.) Нисбатномаи х<sup>в</sup>ажгон накшбандийа да будут священны его тайны ... (не удалось прочесть – К.М.) прибегаю к Аллаху от проклятого сатаны

2. Во имя Аллаха Милостивого и Милосердного Слава господу миров – Аллаху и благороднейшему из его созданий – **Мухаммеду** и его сахаба (сала-л-Лаҳу алайҳи ўа-с-салам), от него (линия)

3. передана хазрату **Абу Бакру Сиддику** (разийу-л-Лаҳу анҳу), и от него передана хазрату **‘Али** и **Салман Фарси** (разийу-л-Лаҳу анҳу). От этих двух великих досталась хазрату **Қасиму бин Убби** (разийу-л-Лаҳу

bilib ta‘lim alghan zikrlarin biradari hawand bulub baghit

17. jama‘at bulsun uchun wa xalqlargha ta‘lim bermak uchun jawab berduk basharti istiqomat al-lahuma ar-rizqina istiqomati ash-shar‘iy

18. wal-haqna bis-solihin wa billahil-tawfiq wa la xawl wa la quwwata illa billahi-l-‘aliyul-aziyim Amin Amin Amin

19. (with cinnabar) damulla **Kh<sup>w</sup>aja Niyaz halifa shaykh ibn Ay Muhammad** halifa sana 1318

20. (Stamp. Reading bottom to top: 1. **Kh<sup>w</sup>aja Niyaz** 2. **Halifa**. 3. **Ibn Ay Muhammad**)

Text two, English translation

1. (with cinnabar – К.М.) I run to Allah from cursed Satan (the main text below with ink – К.М.) Nisbatnomai kh<sup>w</sup>azhagon nakshbandia, let his mysteries be sacred, ... (could not be read – К.М.) I run to Allah from abominable Satan

2. In the name of Allah, the Merciful and Compassionate, Long live Allah – the Lord of the Worlds, **Muhammad** – the noblest of creatures and his sahab (sala-l-Lahu ‘alayhi ua-s-salam), from him (the line)

3. was transferred to Hadhrat **Abu Bakr Siddik** (raziyu-l-Lahu anhu), and from him it was passed to Hadhrat **‘Ali va Salman Farsi** (raziyu-l-Lahu anhu). From these two great persons it was taken by Hadhrat **Kasim bin Ubbi** (raziyu-l-Lahu

4. anhu). From him it was passed to **Imam Zha‘far Sadik** (raziyu-l-Lahu anhu). From him to Hadhrat **Buyazid Bistami** (anhu). From him to shaykh

5. **Abul-Hasan Khirkani** (raziyu-l-Lahu ‘alayhi). From him it was passed to Hadhrat **Abu ‘Ali Farmadi** (raziyu-l-Lahu ‘alayhi), from whom it was taken by **Kh<sup>w</sup>aja Yusuf Khamadani** (raziyu-l-Lahu ‘alayhi). From him it was passed to

6. **Kh<sup>w</sup>aja Jahon Abdul Khalik Gizhdvani** (raziyu-l-Lahu ‘alayhi), from him to **Kh<sup>w</sup>aja ‘Arif Revgari** (raziyu-l-Lahu ‘alayhi). From him the line was taken by Hadhrat **Mahmud Anzhir (Inzhir? – К.М.) Fagnavi** (raziyu-l-Lahu ‘alayhi)

7. From him to Hadhrat great **Kh<sup>w</sup>aja ‘Ali Ramitani** (raziyu-l-Lahu ‘alayhi). From him (the line)

4. анху). От него передана хазрату **Имаму Жа'фару Садику** (разийу-л-Лаху анху). От него – хазрату **Буязид Бистами'** (анху). От него – шайху

5. **Абул-Хасану Хиркани** (разийу-л-Лаху 'алайхий). От него передана хазрату **Абу 'Али Фармади** (рахим ал-Лаху 'алайхий), от которого досталась х'аже **Йусуфу Хамадани** (разийу-л-Лаху алайхи). От него передана

6. х'аже **Жахону Абдул Халику Гиждувани** (разийу-л-Лаху 'алайхий), от него – х'аже **'Арифу Ревгари** (разийу-л-Лаху 'алайхи). От него (линия) досталась хазрату **Махмуду Анжир** (Инжир? – К.М.) **Фагнави** (разийу-л-Лаху 'алайхи)

7. От него – хазрату великому х'аже **'Али Рамитани** (разийу-л-Лаху 'алайхи). От него (линия) передана хазрату х'аже **Мухаммад Бобо Самоси** (разийу-л-Лаху 'алайхи). От него досталась

8. хазрату **Мир Кулолу** (разийу-л-Лаху 'алайхи), от которого досталась хазрату х'аже **Бахавуддину Накшбанду** (разийу-л-Лаху 'алайхи), а от него – хазрату х'аже **Мавлоно Йа'кубу**

9. **Чархи** (разийу-л-Лаху 'алайхи). От него досталась х'аже **'Убайдуллах** (рахмату-л-Лаху 'алайхи). От него передана х'аже **Зайду Уши** (рахмату-л-Лаху 'алайхий). От него досталась хазрату

10. х'аже **Дарвишу** (рахмату-л-Лахи 'алайхий). От него – х'аже **Баки Амканаги** (рахмату-л-Лаху 'алайхий). От него – шайху **Ахмаду Сирхинди** (рахмату-л-Лаху 'алайхий).

11. От него досталась **Мийан Ма'суму шайху Сайфудину** (рахмату-л-Лаху 'алайхий). От него досталась х'аже **Хабибуллах** и х'аже **Макки** (рахмату-л-Лаху 'алайхий) От этих

12. двух великих хазратов передалась шайху **Худайкули Х'аразми** (рахмату-л-Лаху 'алайхий). От него передалась ахунду мулле **'Айд Мухаммаду Х'аразми** (рахмату-л-Лаху 'алайхий). От него

13. досталась хазрату мулле **Идрису Туркмани** (разийу-л-Лаху 'алайхий). От него – хазрату шайху совершенному, второму Накшбанди, хазрату ахунду мулле **Мухаммаду Нийазкули** (разийу-л-Лаху 'алайхи)

14. От него передалась хазрату – величайшему из великих, образцу шайхам **Мухаммаду Шарифу Булгари** и **Х'аразми** (рахмату-л-Лаху 'алайхи), от него досталась хазрату халифе

was passed to Hadhrat Kh<sup>w</sup>aja **Muhammad Bobo Samosi** (raziyu-l-Lahu 'alayhi). From him it was taken by

8. Hadhrat **Mir Kulol** (raziyu-l-Lahu 'alayhi), from whom it was taken by Hadhrat Kh<sup>w</sup>aja **Bahawuddin Nakshband** (raziyu-l-Lahu 'alayhi), and from him to Hadhrat Kh<sup>w</sup>aja **Mavlonu Yakub**

9. **Charkhi** (raziyu-l-Lahu 'alayhi). From him it was taken by Kh<sup>w</sup>aja **'Ubaydu-l-Lah** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From him it was passed to Kh<sup>w</sup>aja **Zaiyd Ushi** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From him it was taken by Hadhrat

10. Kh<sup>w</sup>aja **Darvish** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From him to Kh<sup>w</sup>aja **Baki Amkanagi** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From him to shaykh **Ahmad Sirkhindi** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi).

11. From him it was taken by **Miyan Masum shaykh Sayfuddin** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From him it was taken by Kh<sup>w</sup>aja **Habibu-l-Lah** and Kh<sup>w</sup>aja **Makki** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From these

12. two great Hadhrats it was passed to shaykh **Hudaykuli Kh<sup>w</sup>arazmi** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From him it was passed to Akhund Mullah **'Ayd Muhammad Kh<sup>w</sup>arazmi** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From him

13. it was taken by Hadhrat Mullah **Idris Turkmani** (raziyu-l-Lahu 'alayhi). From him by Hadhrat Shaykh the perfect, the second Nakshbandi, Hadhrat Akhund Mullah **Muhammad Niyazkuli** (raziyu-l-Lahu 'alayhi)

14. From him it was passed to Hadhrat – the greatest of the greatest, an example for shaykhs – **Muhammad Sharif Bulgari** and **Kh<sup>w</sup>arazmi** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi), from him it was taken by Hadhrat Caliph

15. Damullah **Uldan Bulgari** and **Kh<sup>w</sup>arazmi** (rahmatu-l-Lahu 'alayhi). From these two great persons it was passed to **Ay Muhammad** shaykh, and from him **Kh<sup>w</sup>aja Niyaz** akhund

16. took it, and from this great person, as we saw the abilities of **Khal Muhammad**, in order to share with others (society) the dhikr gained during the study

17. and in order to teach others, we gave him permission in conformity with the norms of the shariah – let Allah's hands enable us to follow the shariah

15. дамудле **Удану Булгари** и **Х<sup>в</sup>аразми** (рахмату-л-Лаху 'алайхйй). От этих двух великих передалась **Ай Мухаммаду** шайху, а от него **Х<sup>в</sup>ажа Нийазу** ахунду

16. досталась, а мы от этого великого человека, видя способности **Хал Мухаммада**, чтобы делился с другими (обществом) полученными в процессе обучения зикрами

17. и чтобы занимался обучением, дали разрешение ему согласно нормам шариата – да воздаст нам руками Аллаха возможность соблюдать шариат

18. и оказаться среди чистых. Нет абсолютной власти и силы, кроме великого Аллаха. Аминь Аминь Аминь.

19. (киноварью) дамудла Х<sup>в</sup>ажанийаз халифа шайх ибн Ай Мухаммад халифа. Дата: 1318

(Печать. Чтение снизу вверх: 1. Х<sup>в</sup>ажа Нийаз 2. Халифа. 3. Ибн Ай Мухаммад)

(В обоих документах нумерация наша, применена для обозначения соответствующих строк текста – К.М.).

Мы видим, что эти иршады принадлежат Ай Мухаммад Ишану – Аимбет Ишану, мечеть-медресе которого сохранилось по сей день в местности Лар недалеко от современного города Чимбай в хорошем состоянии. Первый иршад был дан самим Аимбет Ишаном своему сыну Инаятулла Ишану. Второй иршад дан сыном Аимбет Ишана Хожа Нийаз Ахуну своему мюриду Хал Мухаммеду. При этом видно, что Хожа Нийаз собственноручно приписал своё имя на уже имеющийся (или заранее подготовленный и приведенный до себя) силсила (генеалогический список, то есть рассматриваемый документ) красными чернилами.

Некоторые имена имеют разное написание: Абу Йазид – Буйазид. Если в одном документе шейх Касым упоминается «бин Убби», в другом упоминается как «бин Абу Бакр».

Имена шейхов в данных документах изучены многими учеными - как отечественными, так и зарубежными (см. труды Б. Бабаджанова, Анке фон Кюгельген, А. Хисматуллина и др.). Имя **Имам Жа'фара Садика**, указанного во втором иршаде,

and find ourselves among the pure. There is no other absolute power and strength aside from great Allah. Amen Amen Amen.

19. (with cinnabar) Damullah Kh<sup>w</sup>aja Niyaz khalifa shaykh ibn Ay Muhammad khalifa. Date: 1318

(Stamp. Reading bottom to top: 1. Kh<sup>w</sup>azha Niyaz 2. Khalifa. 3. Ibn Ay Muhammad)

(In both documents we used our own numeration to number the lines in the text – К.М.).

As we can see, these are the works of Ay Muhammad Ishan – Aimbet Ishan, whose madrasah mosque can be found today in a good state of preservation in the area known as Lar near the town of Chimbay. Aimbet Ishan himself gave the first irshad to his son Inayatulla Ishan. Khoja Niyaz Akhun, Aimbet Ishan's son, gave the second irshad to his murid Khal Muhammed. As we can see, Khoja Niyaz added his name with his own hand using red ink in a ready (or prepared in advance for himself) silsila (the genealogical list under study).

Some of the names have different spelling: Abu Yazid – Buyazid. In one of the documents Sheikh Kasym is referred to as 'bin Ubbi,' while in the other he is 'bin Abu Bakr.'

A number of specialists, both national and international, have studied the names of the sheikhs in these documents (see the works by B. Babadzhanov, Anke von Kugelgen, A. Khismatullin and others). For some unknown reason the name of **Imam Jafar Sadik** mentioned in the first israd is absent in the second one. Probably, this is the fault of the copyist, as it is obvious that both documents have a common base leading to Muhammad Sharif Ishan. He is known among people as 'Nogai Ishan,' which is also confirmed by his Nisba 'Bulgari.'

The mosque of Muhammad Sharif Ishan Bulgari-Kh<sup>w</sup>arazmi was located not far from the modern city of Urgench. Muhammad Sharif was the spiritual teacher of another prominent sheikh – Kutly kh<sup>w</sup>aja Ishan, the founder of the dynasty of the Karakum Ishans, whose name is derived from the name of a sandy site not far from the area known

почему-то отсутствует в первом. По всей видимости, это упущение переписчика, так как видно, что оба документа имеют одну общую основу, ведущую к Мухаммад Шариф Ишану. В народе его называют также «ногай ишан», на что указывает и его нисба «Булгари».

Мечеть Мухаммад Шариф Ишана Булгари-Х<sup>в</sup>аразми находилась недалеко от современного города Ургенч. Мухаммад Шариф является духовным наставником другого известного шейха – Кутлы х<sup>в</sup>аджа Ишана, основателя династии Каракум Ишанов, получившей название от песчаной местности недалеко от местности Шахаман (Чимбайский район, Каракалпакстан), где он основал крупнейший религиозный центр.

Мы видим, что учителем шейха Мухаммад Шарифа был один из ярких представителей накшбандия - мужаддия Нийазкули. Б. Бабаджанов считает, что халиф Нийазкули (Пири-дастгир) приехал в Бухару из Хорезма во времена правления Шах-Мурада и стал учеником Муса-Хана Дахбиди. По исследованиям А.Идрисова, в сочинении Аллахийара ал-Махзуна «Рияд-аз-закирийн» Нийазкули упоминается с нисбой *Бухари*. Эти сведения взаимно, по всей видимости, дополняют биографические данные основателя хорезмийской школы накшбандия – *Нийазкули*.

Халифа Улдан Булгарий в документе имеет и вторую нисбу – Х<sup>в</sup>аразмий. Автор «Рияд-аз-закирийн» пишет, что он (то есть ал-Махзун) учился в стране Арал у Имамкули Ишана, а также был учеником Улдана в Булгарии. По совету шейха он становится мюридом шейха Мухаммад Шариф Ишана Булгарий в Хорезме. После смерти Мухаммад Шарифа Улдана халифа был приглашен заменить место учителя. Приехав в Хорезм, Улдан Халифа женился и остался жить<sup>10</sup>.

В указанном сочинении упоминаются имена четырех известных учеников Нийазкули – Имамкули Ишана (каракалпак), Мухаммад Шариф Ишана (ногаец, или же татарин), Курбанназар Ишана и Ерали Ишана (туркмены по происхождению).

*Вместо заключения.* Ислам в Каракалпакстане имеет длительную историю. За это время он стал выдающимся явлением во всех сферах жизни ка-

as Shakhman (Chimbay District, Karakalpakstan), where he founded the largest religious centre.

As we can see, Sheikh Muhammad Sharif's teacher was Mujaddidia Niyazkuli, one of the brightest figures in Nakshbandia. According to B. Babadzhanov, Caliph Niyazkuli (Piri-dastgir) arrived in Bukhara from Knorezm during the reign of Shah-Murad and became Musa-Khan Dahbidi's disciple. According to A. Idrisov, in Allakhyar al-Makhzun's work *Riyad-az-zakiriyn* Niyazkuli is mentioned with nisba *Bukhari*. Probably, these pieces of information are mutually complementary for the biography of *Niyazkuli*, the founder of the Khorazmian branch of the Nakshbandia School.

Caliph Uldan Bulgariy also has the second nisba in the document – Kh<sup>в</sup>аразми. The author of *Riyad-az-zakiriyn* writes that he (that is, al-Makhzun) was taught in the Aral country by Imamkuli Ishan, and was also the disciple of Uldan in Bulgaria. Following the sheikh's advice he became the murid of sheikh Muhammad Sharif Ishan Bulgariy in Khorezm. After the death of Muhammad Sharif Uldan the caliph was invited to substitute for his teacher. As he arrived in Khorezm, Uldan Caliph got married and stayed there<sup>10</sup>.

The names of four prominent disciples of Niyazkuli are mentioned in the discussed work – Imamkuli Ishan (Karakalpak), Muhammad Sharif Ishan (Nogai or Tartar), Kurbannazar Ishan and Yerali Ishan (both Turkmen by origin).

*For conclusion.* The history of the development of Islam in Karakalpakstan is quite long. By the 18<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> century it had grown into a significant element in every aspect of the Karakalpak social life – culture, education, land use relations, politics and others. At that time Islam had a great influence on the entire Karakalpak society.

Sufis are known to promote Islam across the Karakalpak community until the 20<sup>th</sup> century. The sources where the Karakalpaks are given for the first time under their current name (16<sup>th</sup> century) mention this people in connection with Juybar sheikhs' vakuf lands in the lower stretches of the Syrdarya.

ракалпакского общества. XVIII-XIX вв. – период усиления влияния ислама на все сферы жизни и деятельности каракалпакского общества: культуру, образование, земельные отношения, политику.

Известно, что ислам у каракалпаков до XX века распространялся через деятельность суфиев. В тех источниках, где каракалпаки впервые упоминаются под современным названием (XVI в.), они упоминаются в связи с вакуфными землями джуйбарских шейхов в низовьях Сырдарьи. Возникновение большинства религиозных центров Каракалпакии связано с именами представителей суфизма. В истории каракалпакского народа известны имена таких религиозных деятелей, как Мурат шайх, Имам Ишан, Суйин Ишан, Кутлы х<sup>а</sup>джа Ишан и др., многие из которых открывали образовательные учреждения (mektebs и медресе). В здании мечети и медресе оставались специальные помещения «таўажжухана» для совершения ритуала «чила».

Широкое распространение идей накшбандия, а точнее замена ими более ранних суфийских идей (кубравия и яссавия) в низовьях Амударьи, видимо, действительно связано с тем, что они проповедовали честные жизненные приоритеты, справедливость, равенство и, самое главное, труд. Накшбандия внес в религию ислам «целый пласт нравственных и этических представлений»<sup>11</sup>, которые стали притягательным фактором для тысяч его последователей и среди каракалпаков в том числе.

Письменные памятники Каракалпакии,ковыми являются силсила, материалы сфрагистики, эпиграфики – исследовательское поле, ждущее своих исследователей.

### **The Spiritual Link of the Silsila Naqshbandia through Ay Muhammad Ishan:**

#### **Mujaddidiya Branch**

1. Hadhrat Muhammad Rasulullah (SAW) (Madinah).
2. Hadhrat Abu Bakr Siddiq (radiallahu anhu) (Madinah).
3. Hadhrat Salman Farsi (radiallahu anhu) (Madinah).
4. Hadhrat Qasim bin Muhammad bin Abi Bakr (rahmatullahi alaihi) (Madinah).

The emergence of most of the Karakalpak religious centres is associated with the names of Sufis. A number of religious figures, such as Murat shaykh, Imam Ishan, Suyin Ishan, Kutly Kh<sup>w</sup>aja Ishan and others, are present in the history of the Karakalpaks. Many of them are known to be the founders of educational institutions (mektebs and madrasahs). Special rooms, 'tauajjukh-khana,' were arranged in mosques and madrasahs for the 'chilla' ritual.

Probably, the ideas of Nakshbandia spread widely in the lower stretches of the Amudarya or, rather, replaced there earlier Sufi concepts (Kubravia and Yassavia), because they propagandized honest life, justice, equality and, most importantly, labour. Nakshbandia brought to the religion a whole 'set of moral and ethical concepts'<sup>11</sup> which appealed to thousands of followers, including the Karakalpaks.

Karakalpak written monuments, including silsila and sphragistic and epigraphic material, are the richest area waiting for its researchers.

### **The Spiritual Link of the Silsila Naqshbandia through Ay Muhammad Ishan:**

#### **Mujaddidiya Branch**

1. Hadhrat Muhammad Rasulullah (SAW) (Madinah).
2. Hadhrat Abu Bakr Siddiq (radiallahu anhu) (Madinah).
3. Hadhrat Salman Farsi (radiallahu anhu) (Madinah).
4. Hadhrat Qasim bin Muhammad bin Abi Bakr (rahmatullahi alaihi) (Madinah).
5. Hadhrat Imam Jafar Sadiq (rahmatullahi alaihi) (Madinah).
6. Hadhrat Bayazeed Bustami (rahmatullahi alaihi) (Bastam).
7. Hadhrat Abul Hasan Kharkani (rahmatullahi alaihi) (Kharkhan).
8. Hadhrat Abu Ali Farmadi (rahmatullahi alaihi) (Mashhad).
9. Hadhrat Yusuf Hamadani (rahmatullahi alaihi) (Turkistan).
10. Hadhrat Abdul Khaliq Gijdwani (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).



5. Hadhrat Imam Jafar Sadiq (rahmatullahi alaihi) (Madinah).
6. Hadhrat Bayazeed Bustami (rahmatullahi alaihi) (Bastam).
7. Hadhrat Abul Hasan Kharkani (rahmatullahi alaihi) (Kharkhan).
8. Hadhrat Abu Ali Farmadi (rahmatullahi alaihi) (Mashhad).
9. Hadhrat Yusuf Hamadani (rahmatullahi alaihi) (Turkistan).
10. Hadhrat Abdul Khaliq Gijdwani (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
11. Hadhrat Muhammad Arif Riughari (rahmatullahi alaihi) (Tajikistan).
12. Hadhrat Mahmood Anjir Faghnavi (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
13. Hadhrat Ali Ramitani (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
14. Hadhrat Muhammad Baba Samasi (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
15. Hadhrat Amir Kulal (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
16. Hadhrat Bahauddin Naqshband (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
17. Hadhrat Yaqoob Charkhi (rahmatullahi alaihi) (Dushanbe).
18. Hadhrat Ubaidullah Ahrar (rahmatullahi alaihi) (Samarqand).
19. Hadhrat Zahid Oshiy (rahmatullahi alaihi) (Hassar).
20. Hadhrat Darvish Vali (rahmatullahi alaihi) (Shahri Sabz).
21. Hadhrat Muhammad Imkanagi (rahmatullahi alaihi) (Kashkadarya).
22. Hadhrat Ahmad Sirhindi (rahmatullahi alaihi) (Sirhind Sharif).
23. Hadhrat Ma'soom (rahmatullahi alaihi) (Sirhind Sharif).
24. Shaykh Saifuddin (rahmatullahi alaihi) (Sirhind Sharif).
25. Hadhrat Habibullah (rahmatullahi alaihi) (Kwarezm).
26. Hadhrat Makki (rahmatullahi alaihi)
27. Hadhrat Khudayquli Khwarazmi (rahmatullahi alaihi) (Khanka, Kwarezm).
28. Hadhrat 'Ayd Muhammad Khwarazmi (rahmatullahi alaihi) (Zarra, Khwarezm).
29. Hadhrat Idris Turkmani (rahmatullahi alaihi)
11. Hadhrat Muhammad Arif Riughari (rahmatullahi alaihi) (Tajikistan).
12. Hadhrat Mahmood Anjir Faghnavi (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
13. Hadhrat Ali Ramitani (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
14. Hadhrat Muhammad Baba Samasi (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
15. Hadhrat Amir Kulal (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
16. Hadhrat Bahauddin Naqshband (rahmatullahi alaihi) (Bukhara).
17. Hadhrat Yaqoob Charkhi (rahmatullahi alaihi) (Dushanbe).
18. Hadhrat Ubaidullah Ahrar (rahmatullahi alaihi) (Samarqand).
19. Hadhrat Zahid Oshiy (rahmatullahi alaihi) (Hassar).
20. Hadhrat Darvish Vali (rahmatullahi alaihi) (Shahri Sabz).
21. Hadhrat Muhammad Imkanagi (rahmatullahi alaihi) (Kashkadarya).
22. Hadhrat Ahmad Sirhindi (rahmatullahi alaihi) (Sirhind Sharif).
23. Hadhrat Ma'soom (rahmatullahi alaihi) (Sirhind Sharif).
24. Shaykh Saifuddin (rahmatullahi alaihi) (Sirhind Sharif).
25. Hadhrat Habibullah (rahmatullahi alaihi) (Kwarezm).
26. Hadhrat Makki (rahmatullahi alaihi)
27. Hadhrat Khudayquli Khwarazmi (rahmatullahi alaihi) (Khanka, Kwarezm).
28. Hadhrat 'Ayd Muhammad Khwarazmi (rahmatullahi alaihi) (Zarra, Khwarezm).
29. Hadhrat Idris Turkmani (rahmatullahi alaihi)
30. Hadhrat Muhammad Niyazquli (rahmatullahi alaihi) (Bukhara)
31. Hadhrat Muhammad Sharif Bulghari-Khwarazmi (rahmatullahi alaihi) (Urgench, Kwarezm)
32. Hadhrat Uldan Bulghari-Kwarazmi (rahmatullahi alaihi) (Urgench, Kwarezm)
33. Hadhrat Ay Muhammad (rahmatullahi alaihi) (Chimbay, Qaraqapqstan)
34. Hadhrat Kwaja Niyaz and Inayatullah (rahmatullahi alaihi) (Chimbay, Qaraqalpaqstan)

30. Hadhrat Muhammad Niyazquli (rahmatullahi alaihi) (Bukhara)

31. Hadhrat Muhammad Sharif Bulghari-Khwarazmi (rahmatullahi alaihi) (Urgench, Kwarezm)

32. Hadhrat Uldan Bulghari-Kwarazmi (rahmatullahi alaihi) (Urgench, Kwarezm)

33. Hadhrat Ay Muhammad (rahmatullahi alaihi) (Chimbay, Qaraqalpaqstan)

34. Hadhrat Kwaja Niyaz and Inayatullah (rahmatullahi alaihi) (Chimbay, Qaraqalpaqstan)

35. Hadhrat Hal Muhammad (rahmatullahi alaihi) (Qaraqalpaqstan)<sup>12</sup>

<sup>1</sup> **Карлыбаев М.А.** Полевые записи автора № 17 за 1994 год. Информатор – Жамалов А., **Идрисов А.** «Рияд-аз-закирин» ал-Махзуна. Отчет о НИР «Научное описание письменных источников и историография истории народов Южного Приаралья. Рук-ль М. Карлыбаев. Нукус. 2004 // Текущий архив Института гуманитарных наук ККОАНРУз. С. 33.

<sup>2</sup> **Карлыбаев М.А.** Полевые записи автора № 13 за 1997 год. Информатор - Абдиреймов М., Чимбайский район.

<sup>3</sup> **Идрисов А.** Имамаддин Қайыпназар улы Шығыс жазба дереклеринде / «Қарақалпақ елинің уалы уламасы». Материалы конференции. Нукус: «Билим», 2006. С. 21.

<sup>4</sup> **Аликулов Х.А.** Место религии и суфизма в социально-политической и культурной жизни Средней Азии XIV-XV вв. / Из истории общественно-философской мысли и вольнодумия в Средней Азии. Ташкент: «Фан», 1991. С. 76-78.

<sup>5</sup> Имена приводятся согласно записи в тетради: **Карлыбаев М.А.** Полевые записи автора № 13 за 1997 год. Информатор - Абдиреймов М., Чимбайский район.

<sup>6</sup> **Яссавий Ахмад.** Хикматлар./ Сост. Хаккулов И., под. Ред. Каюмов А. и др. Тошкент: «Изд-во литературы и искусства им. Г. Гуляма», 1991.

<sup>7</sup> **Казакстан. Ултық энциклопедия** / Бас ред. А. Нысанбаев. Алматы: «Казак энциклопедиясы» 1998. С. 467.

<sup>8</sup> **Карлыбаев М.А.** Полевые записи автора № 1 за 2014 год. Информатор – Аллек Латипов, Караузякский район.

<sup>9</sup> **Карлыбаев М.** Медресе Мамбетшерип ахуна: Из истории народного образования в Каракалпакии в XIX – нач. XX вв. // Вестник ККОАН РУз, 1995, № 1. С. 111-116.

35. Hadhrat Hal Muhammad (rahmatullahi alaihi) (Qaraqalpaqstan)<sup>12</sup>

<sup>1</sup> **Karlibaev M.A.** Author's Field Notes # 17 for 1994. Informant – Zhamalov A.; **Idrisov A.** «Riyad-az-zakirin» of al-Makhzun. Research report «Nauchnoye opisaniye pis'mennykh istochnikov i istoriografiya istorii narodov Yuzhnogo Priaral'ya. Head: M.Karlibaev. Nukus. 2004 // Actual Archive of Research Institute of Humanities of KB AS RUz. P. 33.

<sup>2</sup> **Karibaev M.A.** Author's Field Notes # 13 for 1997. Informant - Abdireimov M., Chimbay district.

<sup>3</sup> **Idrisov A.** Imamaddin Kaypnazar uly Shygys zhazba dereklerinde / «Karakalpak yelinin' ully ulamasy». Proceedings of the conference. Nukus: «Bilim», 2006. P. 21.

<sup>4</sup> **Alikulov Kh.A.** Mesto religii i sufizma v sotsial'no-politicheskoy i kul'turnoy zhizni Sredney Azii XIV-XV vv. / Iz istorii obshchestvenno-filosofskoy mysli i vol'nodumiya v Sredney Azii. Tashkent: «Fan», 1991. P. 76-78.

<sup>5</sup> The names are given in conformity with those written in a notebook. **Karlibaev M.** 1997, No. 13. The informant is M. Abdireimov, Chimbay district.

<sup>6</sup> **Yassaviy Akhmad.** Khikmatlar./ Sost. Khakkulov I., pod. red. Kayumov A. i dr. Toshkent: «Izd-vo literatury i iskusstva im. G. Gulyama», 1991.

<sup>7</sup> **Kazakstan. Ulttik entsiklopediya** / Bas red. A. Nisanbaev. Almaty: «Kazak entsiklopediyası» 1998. P. 467.

<sup>8</sup> **Karlibaev M.A.** Author's Field Notes # 1 for 2014. Informant – Allek Latipov, Karauzyak district.

<sup>9</sup> **Karlibaev M.** Medrese Mambetsherip akhuna: Iz istorii narodnogo obrazovaniya v Karakalpakii v XIX – nach. XX vv. // Vestnik KKOAN RUz, 1995, № 1. PP. 111-116.

<sup>10</sup> **Idrisov A.** «Riyad-az-zakirin» al-Makhzuna kak istochnik po istorii sufizma. Research report «Nauchnoye opisaniye pis'mennykh istochnikov i istoriografiya istorii narodov Yuzhnogo Priaral'ya. Head M. Karlibaev. Nukus. 2003 // Actual Archive of Research Institute of Humanities of KB AS RUz. P. 17-18.

<sup>11</sup> **Akimushkin O.F.** Sufiyskiye bratstva: slozhnyy uzel problem // Tillabayev R.A. Sredneaziatskiye agiograficheskiye sochineniya XVI-XVI vv. kak istoricheskiy istochnik (zhitiya sheykhov nakshbandiya). AKD. Tashkent, 1994. p. 20.

<sup>10</sup> **Идрисов А.** «Рияд-аз-закирин» ал-Махзуна как источник по истории суфизма. Отчет о НИР «Научное описание письменных источников и историография истории народов Южного Приаралья. Рук-ль М. Карлыбаев. Нукус. 2003 // Текущий архив Института гуманитарных наук ККОАНРУз. С. 17-18.

<sup>11</sup> **Акимушкин О.Ф.** Суфийские братства: сложный узел проблем // Тиллабаев Р.А. Среднеазиатские агиографические сочинения XVI-XVI вв. как исторический источник (жития шейхов накшбандия). АКД. Ташкент, 1994. С. 20.

<sup>12</sup> При составлении данного списка были использованы материалы: **Babadjanov B.** On the History of Naqšbandiyya Muğaddidiyya in Central Mawara'nnahr in the Late 18<sup>th</sup> and Early 19<sup>th</sup> Centuries / Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Berlin: Schwarz. Ed. Michael Kemper... 1996; **Babadjanov B.** Xalwat-i Şūfihā (The religious Landsape oh Khorezm at the turn of the 19<sup>th</sup> Century). With bibliography and indices / Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Berlin: Schwarz. Vol. 3: Arabic, Persian and Turkic manuscripts. (15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> Centuries). Ed. By Anke von Kugelgen... 2000; **Kügelgen A.** Die Entfaltung der Naqšbandiyya Muğaddidiyya im Mittleren Transoxanien vom 18. bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts: ein Stück Detektivarbeit / Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Berlin: Schwarz. Vol. 2: Interregional and Inter Ethnic Relations. Ed. By Anke von Kugelgen... 1998; **Muminov A.** Die Qozas Arabische Genealogien in Kasachstan. / Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Berlin: Schwarz. Vol. 2: Interregional and Inter Ethnic Relations. Ed. By Anke von Kugelgen... 1998.

<sup>12</sup> This list was compiled using the material: **Babadjanov B.** On the History of Naqšbandiyya Muğaddidiyya in Central Mawara'nnahr in the Late 18<sup>th</sup> and Early 19<sup>th</sup> Centuries / Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Berlin: Schwarz. Ed. Michael Kemper... 1996; **Babadjanov B.** Xalwat-i Şūfihā (The religious Landsape oh Khorezm at the turn of the 19<sup>th</sup> Century). With bibliography and indices / Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Berlin: Schwarz. Vol.3: Arabic, Persian and Turkic manuscripts. (15<sup>th</sup>-19<sup>th</sup> Centuries). Ed. By Anke von Kugelgen... 2000; **Kügelgen A.** Die Entfaltung der Naqšbandiyya Muğaddidiyya im Mittleren Transoxanien vom 18. bis zum Beginn des 19. Jahrhunderts: ein Stück Detektivarbeit./ Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Berlin: Schwarz. Vol. 2: Interregional and Inter Ethnic Relations. Ed. By Anke von Kugelgen... 1998; **Muminov A.** Die Qozas Arabische Genealogien in Kasachstan. / Muslim culture in Russia and Central Asia from the 18<sup>th</sup> to the Early 20<sup>th</sup> Centuries. Berlin: Schwarz. Vol. 2: Interregional and Inter Ethnic Relations. Ed. By Anke von Kugelgen... 1998.